

ПРИКЛАДНАЯ ОНОМАСТИКА / APPLIED ONOMASTICS

Лингвокультурологическое комментирование онима как способ формирования лингвокраеведческой компетенции инофона

Л. С. Головина

Linguistic and cultural commentary on onyms as a way of forming the linguistic and socio-cultural competence of non-native learners

L. S. Golovina

Любовь Сергеевна Головина – кандидат филологических наук; Псковский государственный университет, Псков, Российская Федерация

E-mail: golovinapsk@yandex.ru

Статья поступила: 15.03.2022. Принята к печати: 15.04.2022.

Цель работы – рассмотрение этапов и особенностей составления учебных текстов, которые бы способствовали решению сразу двух задач – лингвистического образования в рамках предвузовского обучения и социокультурной адаптации инофонов к условиям жизни в новом регионе. В статье описываются особенности лингвокультурологического комментирования онима, которое, по мнению автора, должно строиться на основе семантического анализа имени и включать раскрытие сем как ядра структуры значения (денотат, референт, сигнификат), так и периферии, к которой относятся культурно-исторический, коммуникативно-ситуативный и эмоционально-оценочный компоненты. При этом подчеркивается, что само лингвокультурологическое описание в «чистом виде» не может стать объектом рассмотрения на занятии: работа в иноязычной аудитории требует упрощения синтаксических конструкций, подбора лексических единиц, соответствующих уровню владения языком студентов, использования внутритекстовых пояснений. Главными условиями отбора лексики для лингвокультурологического описания в рамках формирования лингвокраеведческой компетенции автор называет учет актуальности имени собственного, а также методическую целесообразность его использования на конкретном этапе обучения русскому языку как иностранному. В качестве примера в статье приведены два учебных текста – о Троицком соборе, главной святыне Псковской земли, и жизни А. С. Пушкина в Михайловском.

Ключевые слова: оним, лингвокультурологический комментарий, лингвокраеведческая компетенция

УДК 81-139

Lyubov S. Golovina – Candidate of Philological Sciences; Pskov State University, Pskov, Russian Federation

ORCID: 0000-0001-5156-4998

Received: 15/03/2022. Accepted for publication: 15/04/2022.

The article discusses the method of linguoculturological commenting on proper names in the process of forming the linguistic and socio-cultural competence of foreign students. The purpose of the study is to consider the stages and features of the compilation of educational texts that will contribute to the solution of two tasks at once – linguistic education and socio-cultural adaptation of non-native learners to living conditions in a new region. In the article, the author describes the features of linguoculturological commenting on an onym, which is based on its semantic analysis. This analysis reveals the components of both the core of the structure of meaning (denotation, referent, signifier) and the periphery which includes cultural-historical, communicative-situational and emotional-evaluative components. At the same time, the author emphasizes that the linguistic and cultural description cannot become an object of study in the classroom: working with non-native learners requires simplification of syntactic constructions, selection of lexical units that correspond to the level of students' language proficiency, the use of in-text explanations. According to the author, the main conditions for the selection of vocabulary for linguistic and cultural description in the process of forming linguistic competence are considering the relevance of the proper name and the methodological expediency of its use at a specific stage of teaching Russian as a foreign language. As an example, the article presents two educational texts – about the Trinity Cathedral, the main attraction of Pskov, and about the life of A. S. Pushkin in the village of Mikhailovskoy.

Keywords: onym, linguoculturological commentary, regional communicative competence

OECD: 6.02.OT

V

Постановка проблемы. Сегодня образовательная мобильность молодых людей стала обыденным явлением. С развитием Интернета потенциальные студенты получают право выбора университета, который может быть расположен в любой точке планеты. И речь сейчас идет не только о дистанционном процессе обучения, но и об

очном: системы быстрых денежных переводов из любой страны, возможность общения с родными в режиме реального времени дали новый толчок к образовательной миграции. Ежегодно тысячи студентов покидают родную страну с целью получения образования в привлекательных для них стране и вузе. Как результат, и в большинстве российских университетов стало нормой обучение зарубежных студентов со всех континентов, для которых овладение русским, единственным государственным языком на территории РФ, является одним из главных необходимых условий реализации этой возможности.

Формирование коммуникативной компетенции является базовой задачей подготовительных отделений вузов, где уже достаточно успешно налажена эта работа благодаря огромному количеству учебников и пособий по русскому языку как иностранному (РКИ). При этом основной акцент делается на лингвистической составляющей компетенции, а ряду частных, в том числе лингвокраеведческой, уделяется не так много внимания, что, на наш взгляд, неоправданно, ведь от нее зависит комфортность пребывания инофона в новой социокультуре. Поэтому перед нами встал вопрос поиска способа формирования лингвокраеведческого компонента коммуникативной компетенции иностранных студентов, проживающих в Пскове без отрыва от основных языковых занятий, что позволило бы обеспечить и высокую мотивацию к овладению лингвистическими знаниями, и повысить уровень осведомленности о культурно-исторических и современных особенностях данного региона.

На наш взгляд, одним из оптимальных вариантов может стать работа с региональной ономастикой, которая является уникальным хранилищем самобытности русской культуры и представляется универсальным средством трансляции лингвокультурологических знаний иноязычной аудитории.

История вопроса. В современной педагогике социокультурная и лингвокраеведческая компетенции признаются важными компонентами интегративной коммуникативной компетенции, овладение которой является необходимым для инофона. Это дает возможность обеспечить более легкий и безболезненный его вход в новую лингвосоциокультурную среду, преодолеть явление культурного шока, которое так часто сопровождает, например, абитуриентов из Африки и Латинской Америки.

Концепция коммуникативной компетенции рассматривалась в трудах как отечественных, так и зарубежных специалистов. Первым российским ученым, который заговорил о необходимости ее формирования при изучении иностранного языка был М. Н. Ватютнев, определявший коммуникативную компетенцию как способность человека общаться в трудовой или учебной деятельности, удовлетворяя свои интеллектуальные запросы [Ватютнев, 1986]. При рассмотрении структуры

компетенции основной акцент делался на сложности и многокомпонентности данной системы ([Балыхина, 2007; Гальскова, 2006; Ветчинова, Петрова, 2021]). К ее основным составляющим относятся лингвистический, социолингвистический и прагматический компоненты [Бочарникова, 2009], остальные представляются вариативными. Один из таких компонентов – лингвокраеведческий, особо важный в условиях адаптации иностранца к реалиям нового окружающего пространства. При этом Т. Н. Доминова использует термин лингвокраеведческая компетенция, «которая представляет собой один из элементов коммуникативной компетенции и является совокупностью регионально-культурных фоновых знаний и лингвокраеведческих навыков и умений» [Доминова, 2012, с. 51]. В своей работе мы также будем использовать данный подход.

Вопрос лингвокультурной адаптации иностранцев в регионе поднимался в отечественной педагогике неоднократно. А. А. Насырова определяла «регион» как «образ ближайшего пространства обучающегося, отражающий субъективный опыт познания окружающей действительности», и отмечала значимость фактора «региональной идентичности» для формирования языковой личности инофона [Насырова, 2013, с. 10]. Одним из самых популярных способов адаптации признается знакомство и приобщение к культурным особенностям места, изучение его истории и традиций.

Развитие в конце XX века нового направления науки – лингвокультурологии [Алефиренко, 2010; Верещагин, Костомаров, 2005; Маслова, 2001; Хроленко, 2009] позволило заложить основы преподавания русского языка как иностранного через призму культурных знаний: стало возможным без отрыва от учебного процесса получить важную информацию, сосредоточенную в лингвокультурологическом фоне языкового знака.

Аксиоматичность факта устойчивой связи между языком и культурой сегодня принимается всеми. По мнению В. А. Масловой, каждый носитель языка одновременно является и носителем культуры, а значит, языковые знаки приобретают способность выполнять функцию знаков культуры и тем самым служат средством представления основных установок культуры [Маслова, 2001, с. 63]. Особую роль в формировании национальной языковой картины мира играет безэквивалентная лексика, в том числе ономастика. По утверждению В. А. Ражиной, ономастическое пространство, являясь значимым элементом в системе языка и культуры, способствует постижению национальной культуры этноса; имена собственные – единицы, которые в максимальной степени воплощают культурно-исторический опыт нации [Ражина, 2007, с. 21].

Методология и методика исследования. Методологией настоящего исследования явились цивилизационный, предполагающий повышенное внимание к духовному наследию разных стран, и культурологический, направленный на передачу и создание культурных ценностей в сфере образования, подходы. В работе использованы логический метод (теоретический), изучение опыта ведущих научных школ в области ономастики и лингвокультурологии, и личного педагогического опыта в университете (эмпирический).

Методологическую основу исследования составляет лингвокультурологическое учение, а именно положения о механизмах трансляции взаимосвязи языка и культуры в иноязычной аудитории. Материалом исследования стали единицы лексического минимума онимов Псковской области, определенного в 2018 году преподавателями ПсковГУ М. В. Абрамовой и Л. С. Головиной с учетом их актуальности для иностранных студентов, а также методической целесообразности их использования на конкретном этапе обучения русскому языку как иностранному [Абрамова, Головина, 2018].

Анализ материала. С целью развития лингвокраеведческой компетенции инофона нами были разработаны учебные тексты, которые сопровождаются лингвокультурологическим комментированием, раскрывающим семантику ряда онимов Пскова.

В современной лингвистике нет единого представления о семантической структуре онима. Однако можно с уверенностью говорить о ее многокомпонентности: часть компонентов образуют ядро (денотативный, референтный и сигнификативный), а оставшиеся – периферию значения, определяя которую, ученые, как правило, подчеркивают ее коннотативное содержание [Алефиренко, 2010; Супрун, 2000; Рут, 2001; Васильева, 2020] или прагматический характер [Скляревская, 1997; Березович, 2007; Крюкова, 2011; Бубнова, 2018]. В своем исследовании при анализе значения имени мы использовали модель периферии, включающей несколько компонентов: эмотивно-оценочный, коммуникативно-ситуативный и культурно-исторический.

Как отмечалось ранее, круг псковских онимов, национально-культурный компонент семантики которых предполагалось рассмотреть на занятии РКИ, был очерчен и аргументирован в ходе научного исследования несколькими годами ранее [Абрамова, Головина, 2018]. Таким образом, в данной статье будет представлена непосредственная лингвистическая и методическая работа с некоторыми лексическими единицами. Сразу отметим, что создаваемые учебные тексты ориентированы на работу с иностранными студентами, обучающимися на предвузовских программах и владеющими русским языком на базовом уровне (A2).

Работа проводилась в несколько этапов. На первом предстояло раскрыть все компоненты значения выбранного имени – ядерные и периферийные: на наш взгляд, национально-культурный компонент семантики слова (в нашем случае – онима), включает не только культурно-исторический фон или всю прагматическую (коннотативную) зону семантики имени, но и всю совокупность этнокультурно маркированных сем, в том числе присутствующих в ядерных компонентах значения.

Второй этап предполагал на основе полученного лингвистического анализа создание учебного текста, отвечающего требованиям обучения иностранному языку на соответствующем уровне: упрощение конструкций, подбор и замена лексики, соответствующей лексическому минимуму языкового уровня студентов.

Третий этап работы ставил своей задачей подготовку предтекстовых и послетекстовых заданий, которые способствовали бы повторению и запоминанию наиболее важной информации об имени.

Представим готовый вариант учебного текста для инофонов, знакомящего их с *Троицким собором*.

Задание 1. Прочитайте текст и вставьте пропущенные слова (используй слова для справки после текста).

Троицкий собор

Троицкий собор _____ самым главным храмом в Пскове. Первое деревянное здание псковичи _____ в десятом веке в самом центре города. Но оно _____ в пожаре. А современное каменное здание _____ в 1699 году. Его высота – 78 метров.

Историки _____, что идея построить собор в Псковском Кремле принадлежит княгине Ольге, которая родилась недалеко от города. По легенде, русская княгиня _____ около реки Великой и увидела три луча солнца, которые падали с неба. Ольга _____, что это знак от Бога, и приказала построить на этом месте храм.

Полное название храма – Свято-Троицкий. Оно дано в честь Святой Троицы – главного символа православного христианства. Но псковичи обычно говорят просто Троицкий собор. Интересно, что маленький мост через реку Пскову, по которому каждый день ходят жители города тоже называется Троицким, потому что находится недалеко от собора.

С самого начала псковичи очень _____ этот храм, поэтому рядом с ним проходили самые важные события в истории города. Здесь люди _____ проблемы, собирались на войну, играли свадьбы. И сегодня Троицкий собор – главная достопримечательность Пскова. Это самый большой и красивый храм Псковской области. Туристы _____ посмотреть его со всех уголков страны и даже других стран.

Слова для справок: являться, говорить, построить, подумать, сгореть, гулять, полюбить, обсуждать, приезжать.

На первый план для инофона, разумеется, выходит задание по дополнению текста необходимыми по смыслу глаголами в нужной форме. И лишь после восстановления текста, его повторного прочтения, организуется работа по усвоению фоновых знаний, стоящих за именем, через вопросно-ответную форму.

Ядерные компоненты семантики онима раскрываются через следующие вопросы:

1. *Что такое Троицкий собор?*
2. *Где он находится?*
3. *Какова его высота?*
4. *Из чего сделан современный Троицкий собор?*

Периферия семантики рассматривается с помощью трех вопросных блоков, соответствующих трем компонентам:

- культурно-исторический
 5. *Когда построили первое здание Троицкого собора?*
 6. *Из чего оно было сделано?*
 7. *Кто приказал построить собор?*
- эмотивно-оценочный
 8. *Почему все важные исторические события Пскова происходили рядом с собором?*
 9. *Почему все туристы спешат посмотреть именно Троицкий собор?*

- коммуникативно-ситуативный

10. Почему собор псковичи назвали Троицким?
11. Какое полное название собора?
12. Почему один из мостов Пскова называется Троицким?

Таким образом, очевидно, что работа со специально разработанным учебным текстом-комментарием позволяет акцентировать внимание инофонов на лингвокультурологически ценной информации. При этом возможно организовать и полноценную языковую работу, в данном случае возможность проработки форм употребления глаголов.

Имя А. С. Пушкина очень тесно связано с Псковской областью. Сегодня в Пскове есть улица Пушкина, драматический театр им. А. С. Пушкина, памятник А. С. Пушкину и крестьянке. Все объекты расположены в центральной части города, где находится и сам университет. Именно поэтому невозможно обойти вниманием это имя, так часто звучащее в речи псковичей. Рассмотрим возможности лингвокультурологического комментирования антропонима в процессе изучения РКИ на примере прецедентного имени А. С. Пушкин.

В методическом плане установка на выполнение задания формулировалась следующим образом: «Прочитайте высказывания и выберите правильный ответ». Исходя из того факта, что имя Пушкина действительно широко известно за пределами нашей страны, нам показалось возможным предложить как дотекстовую работу задание по оценке истинности высказываний.

- 1) Пушкин родился в Псковской области.
- 2) Михайловское – маленький город.
- 3) Пушкин написал в Михайловском самые известные произведения.
- 4) В Михайловское приезжает много туристов, потому что они хотят увидеть место, где жил и работал поэт.
- 5) Псковичи гордятся, что поэт очень любил нашу область.
- 6) В Пскове есть улица Пушкина и памятник поэту.

Притекстовая работа содержала установку на чтение и проверку правильности своих догадок из предыдущего упражнения.

Пушкин в Михайловском

Александр Сергеевич Пушкин – великий русский писатель. Он родился 6 июня 1799 года в Москве. Его отец Сергей Львович был военным офицером, а мать Надежда Осиповна занималась домашними делами. У семьи Пушкиных были земли в разных уголках России. Но после рождения маленького сына они уехали на один год в Псковскую область – деревню Михайловское, которую уже взрослый Александр Сергеевич полюбит всем сердцем.

Александр Сергеевич был не только талантливым, но и очень активным человеком. Он принимал участие в разных общественных организациях, некоторые из которых были тайные, то есть незаконные. И в 1824 году русский царь запретил Пушкину жить в столице и отправил молодого поэта в Михайловское. В этой маленькой далёкой от Петербурга деревне Александр Сергеевич жил два года. Он не мог видеть друзей и

путешествовать, поэтому много работал – писал стихи, сказки, поэмы. Именно это время, когда Пушкин жил в Псковской области, называют золотым для писателя. Здесь родились его самые известные произведения – драма «Борис Годунов», роман в стихах «Евгений Онегин», стихотворение «Я помню чудное мгновенье» и другие.

Сегодня Михайловское – музей поэта. Каждый день сюда приезжают туристы, чтобы познакомиться с миром самого известного и любимого русского писателя. А недалеко от села находится маленький город Пушкинские горы, в котором находится могила А. С. Пушкина. Конечно, настоящих гор в Псковской области нет, но есть холмы, которые местные жителями очень часто называют горами.

Жители Псковской области очень гордятся тем, что Александр Сергеевич жил и работал здесь. Поэтому назвали в его честь некоторые городские объекты. Например, в Пскове мы можем погулять по улице Пушкина, посмотреть спектакль в драматическом театре имени А. С. Пушкина или сфотографироваться около памятника Пушкину и крестьянке.

Рассмотренный учебный текст также в своем основании имеет анализ семантической структуры онима *А. С. Пушкин*: здесь нашли отражение как ядерные (*Александр Сергеевич Пушкин – великий русский писатель*), так и прагматические компоненты: краткая биографическая справка раскрывает семы культурно-исторического компонента; информация о включении онима *Пушкин* в именовании городского пространства и этимология названия *Пушкинские горы* – семы коммуникативно-ситуативного компонента, а часть текста с описанием чувств и эмоций, связанных с именем поэта – семы эмотивно-оценочного компонента.

Результаты исследования. Система работы подготовительных отделений российских вузов, опирающихся в процессе обучения языку на универсальные учебники, оправдана, ведь на первый план с точки зрения необходимых и достаточных условий получения образования иностранцем выходит базовое знание русского как государственного языка. Было бы сложно и необоснованно разрабатывать каждому отдельному региону России свой учебник РКИ с точки зрения формирования лингвокраеведческого компонента коммуникативной компетенции. Поэтому каждый преподаватель находит свои пути дополнения. В своем исследовании мы выдвинули гипотезу, согласно которой, лингвокультурологическое описание онимов, в значении которых содержится национально-культурный компонент семантики, «привязанной» к региону, станет отличным источником формирования рассматриваемого компонента.

Таким образом, мы определили практической целью лингвокультурологического комментирования онимов приобретение иностранными учащимися лингвокраеведческой компетенции, под которой понимается способность инофона решать значимые для него задачи в различных сферах общения и деятельности средствами русского языка в условиях определенного регионального лингвосоциума.

Разумеется, формирование данной компетенции может происходить стихийно, но это будет давать «усеченный» или искаженный ее вариант. Мы же предложили путь целенаправленной работы над формированием лингвокраеведческой компетенции под контролем преподавателя.

Выводы. Из материалов статьи можно сделать следующие заключения:

Лингвокраеведческая компетенция является важным элементом коммуникативной компетенции инофона и представляет собой совокупность фоновых знаний о регионе и лингвокраеведческих навыков и умений. Рассматриваемая компетенция наряду с лингвистической, социолингвистической и прагматической в составе коммуникативной требует равноценной работы в ходе ее формирования.

Основу работы по формированию лингвокраеведческой компетенции должен составлять региональный материал, что позволит инофону успешно осуществлять коммуникативное взаимодействие в отдельно взятом субъекте. Процесс включения региональной лексики в курс русского языка вызывает трудность, которая может решиться в том числе за счет включения специально разработанных учебных текстов, основывающихся на лингвокультурологическом комментарии.

Система дотекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий таких учебного текста позволяет не только акцентировать внимание инофонов на лингвокультурологически ценной информации, но и продолжить работу над языковыми знаниями и умениями иностранных студентов.

Литература

References

Абрамова, М. В., & Головина Л. С. (2018). *Формирование речевой культуры иностранных студентов с использованием регионального материала*. Великие Луки: ООО «Великолукская типография».

Алефиренко, Н. Ф. (2010). *Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка*. Москва: Флинта: Наука.

Балыхина, Т. М. (2007). *Методика преподавания русского языка как неродного (нового)*. Москва: Издательство РУДН.

Березович, Е. Л. (2007). *Язык и традиционная культура: Этнолингвистические исследования*. Москва: Индрик.

Бубнова, Н. В. (2018). Прецедентные смоленские антропонимы в составе общенациональных фоновых знаний. *Язык и культура*. 44. 6–28.

Васильева, О. А. (2020). Характеристика ономастических единиц субзоны "телевизионные зоонимы" в составе ономастического поля с гиперсемой 'свинья'. *Поволжский педагогический вестник*. Т.8. 1 (26). 41–47.

Верещагин, Е. М., & Костомаров, В. Г. (2005). *Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы*. Москва: Индрик.

Ветчинова, М. Н., & Петрова, В. А. (2021). Теоретические аспекты формирования коммуникативной компетенции студентов вузов в рамках компетентностного подхода. *Язык и культура*. 53. 2021. 145–161.

Вятютнев, М. Н. (1986). *Традиции и новации в современной методике преподавания русского языка и литературы: Доклады советской делегации на конгрессе МАПРЯЛ*. Москва: Русский язык. 79-84.

Гальскова, Н. Д. (2006). *Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика*. Москва: Академия.

Доминова, Т. Н. (2012). Лингвокраеведческая компетенция иностранных студентов. *Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки*. 3. 51–55.

Крюкова, И. В. (2011). Прагматика онама: направления исследований и методика анализа. *Известия Волгоградского государственного педагогического университета*. № 8. 139-143.

Маслова, В. А. (2001). *Лингвокультурология*. Москва: Академия.

Насырова, А. А. (2013). *Формирование регионально-ориентированной коммуникативной компетенции бакалавра лингвистики*. Клининград: Балтийский федеральный университет им. И. Канта.

Ражина, В. А. (2007). *Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты*. Краснодар: Издательство КГУ.

Рут, М. Э. (2001). Антропонимы: размышления о семантике. *Известия Уральского государственного университета*. № 20. 176–182.

Abramova, M. V., & Golovina L. S. (2018). *Formation of speech culture of foreign students using regional material*. Velikiye Luki: Velikolukskaya tipografiya. (In Russian)

Alefirenko, N. F. (2010). *Linguoculturology: the value-semantic space of language*. Moscow: Flint: Nauka. (In Russian)

Balykhina, T. M. (2007). *Methods of teaching Russian as a non-native (new) language*. Moscow: RUDN. (In Russian)

Berezovich, E. L. (2007). *Language and traditional culture: Ethnolinguistic studies*. Moscow: Indrik. (In Russian)

Bubnova, N. V. (2018). Precedent Smolensk anthroponyms as part of the national background knowledge. *Yazyk i kultura*, 44, pp. 6–28. (In Russian)

Dominova, T. N. (2012). Linguistic competence of foreign students. *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti SPbGPU. Gumanitarnye i obshchestvennye nauki*, no. 3, pp. 51–55. (In Russian)

Galskova, N. D. (2006). *Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methodology*. Moscow: Academiya. (In Russian)

Hrolenko, A. T. (2009). *Fundamentals of linguoculturology*. Moscow: Flint. (In Russian)

Kryukova, I. V. (2011). Onym pragmatics: research directions and methods of analysis. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, no. 8, pp. 139–143. (In Russian)

Maslova, V. A. (2001). *Linguoculturology*. Moscow: Academiya. (In Russian)

Nasyrova, A. A. (2013). *Formation of a regionally-oriented communicative competence of a Bachelor of Linguistics*. Kliningrad: Baltijskij federalnyj universitet im. I. Kanta. (In Russian)

Razhina, V. A. (2007). *Onomastic realities: linguoculturological and pragmatic aspects*. Krasnodar: KSU. (In Russian)

Ruth, M. E. (2001). Anthroponyms: Reflections on semantics. *Izvestiya Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta*, no. 20, pp. 176–182. (In Russian)

Sklyarevskaya, G. N. (1997). On the question of pragmatic information in explanatory dictionaries: are pragmatic marks possible? *Linguistic pragmatics in the dictionary. Types of implementation and methods of description: collection of articles*. St. Petersburg, pp. 6–13. (In Russian)

Suprun, V. I. (2000). *The onomastic field of the Russian language and its artistic and aesthetic potential*. Volgograd: VSPU. (In Russian)

Vasilyeva, O. A. (2020). Characteristics of onomastic units of the "TV zoonyms" subzone as part of the onomastic field with the "pig" hyperseme. *Povolzhskij pedagogicheskij vestnik*, vol. 8, no. 1 (26), pp. 41–47. (In Russian)

Vereshchagin, E. M., & Kostomarov, V. G. (2005). *Language and culture. Three linguistic and cultural concepts: lexical background, speech-behavioral tactics and sapientems*. Moscow: Indrik. (In Russian)

Скляревская, Г. Н. (1997). К вопросу о прагматической информации в толковых словарях: возможны ли прагматические пометы? *Лингвистическая прагматика в словаре. Виды реализации и способы описания: сборник статей*. Санкт-Петербург. 6-13.

Супрун, В. И. (2000). *Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал*. Волгоград: Издательство ВГПУ.

Хроленко, А. Т. (2009). *Основы лингвокультурологии*. Москва: Флинта.

Vetchinova, M. N., & Petrova, V. A. (2021). *Theoretical aspects of the formation of communicative competence of university students within the competence approach*. *Language and culture*, 53, pp. 145–161. (In Russian)

Vyatyutnev, M. N. (1986). *Traditions and innovations in modern methods of teaching Russian language and literature: Reports of the Soviet delegation at the MAPRYAL Congress*. Moscow: Russkiy yazyk, pp. 79–84. (In Russian)

Для цитирования статьи:

Головина, Л. С. (2022). Лингвокультурологическое комментирование онима как способ формирования лингвокраеведческой компетенции инофона. *VERBA. Северо-Западный лингвистический журнал*, 1(3), 53–62. DOI: 10.34680/VERBA-2022-1(3)-53-62

For citation:

Golovina, L. S. (2022). Linguistic and cultural commentary on onyms as a way of forming the linguistic and socio-cultural competence of non-native learners. *VERBA. North-West linguistic journal*, 1(3), 53–62. (In Russian) DOI: 10.34680/VERBA-2022-1(3)-53-62